



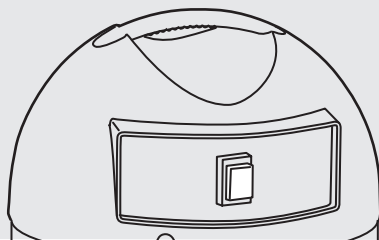
IT **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.  
EN **WARNING:** read the instructions carefully before use.  
ES **ATENCIÓN:** lire attentivement les instructions avant l'usage.  
DE **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.  
PT **ADVERTÊNCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

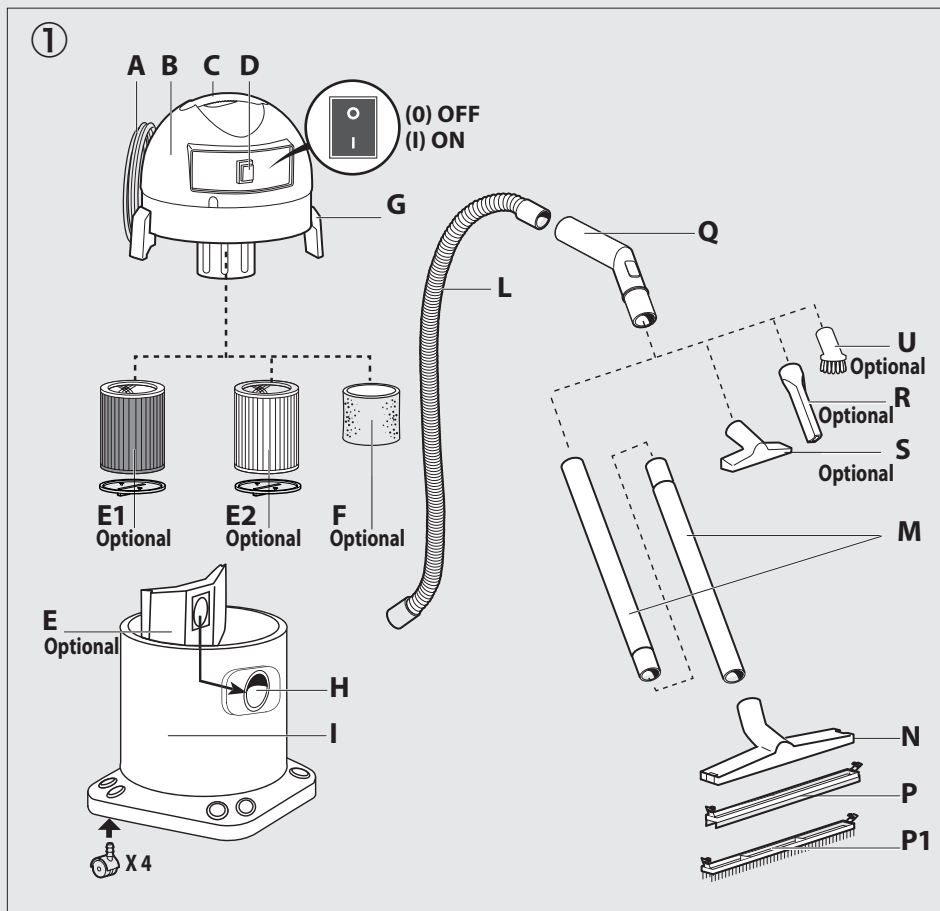
FR **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.  
GR **ΑΤΕΝΧΑΟ:** ler atentamente as instruções antes da utilização.  
BG **ПРОЗОХИ:** дѳагаате тѳ обрѳуе прѳв тѳ хрѳон.  
RU **ВНИМАНИЕ:** прочетете указанията преди употреба.



|  |           |          |
|--|-----------|----------|
| <b>ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI</b>  | <b>IT</b> | pag. 4   |
| <b>WET &amp; DRY VACUUM CLEANER</b>  | <b>EN</b> | pag. 6   |
| <b>ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE</b>   | <b>FR</b> | page 8   |
| <b>NAß-UND TROCKENSAUGER</b>   | <b>DE</b> | Seite 10 |
| <b>ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO</b>   | <b>ES</b> | pág. 12  |
| <b>NAT &amp; DROOGSTOFZUIGER</b>   | <b>NL</b> | blz. 14  |
| <b>ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO</b>   | <b>PT</b> | pág. 16  |
| <b>ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ</b>                             | <b>EL</b> | σελ. 18  |
| <b>(ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ)<br/>ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ</b> | <b>BG</b> | стр. 20  |

**Ares IW  
Dixon  
WD**





## OPTIONAL

IT SE PRESENTE

EN IF PRESENT

FR SI INCLUSE

DE WENN VORHANDEN

ES SI ESTUVIERA PRESENTE

NL INDIEN AANWEZIG

PT SE PRESENTE

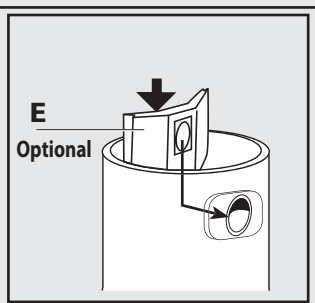
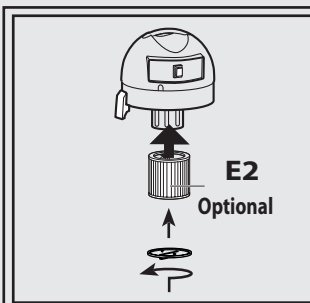
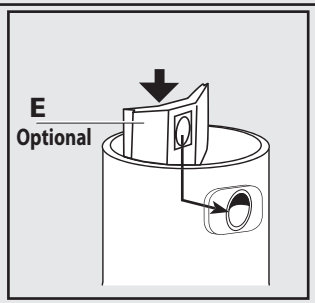
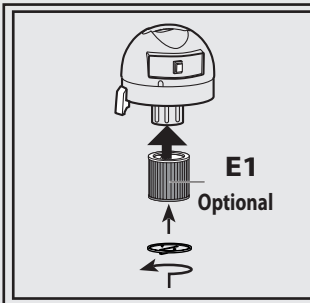
EL ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ

BG АКО Е НАЛИЧЕН

IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. EN Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. FR Suivant le modèle, la fourniture peut varier. DE Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ES Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. FI Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. NL Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. EL Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. BG В зависимост от модела, се предлагат различни опции по заявка

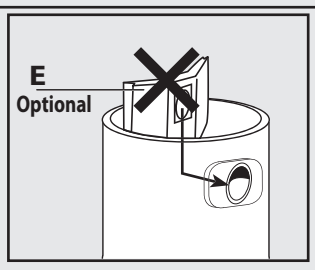
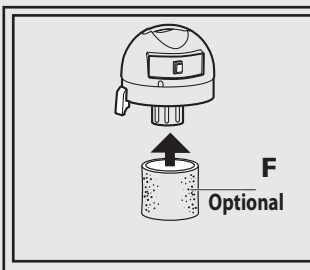
2

- IT Aspirazione polveri
- EN Dry suction
- FR Aspiration poussiere
- DE Trockensaugen
- ES Aspiración de polvo
- NL Stofzuigen
- PT Aspiração de poeiras
- EL στεγνο καθαρισμα
- BG Сухо почистване

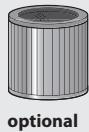


3

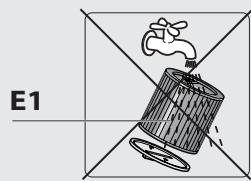
- IT Aspirazione liquidi
- EN Liquid suction
- FR Aspiration liquides
- DE Naß-saugen
- ES Aspiración de líquidos
- NL Wateropzuigen
- PT Aspiração de líquidos
- EL υγρο καθαρισμα
- BG Мокро почистване



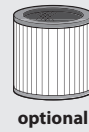
4



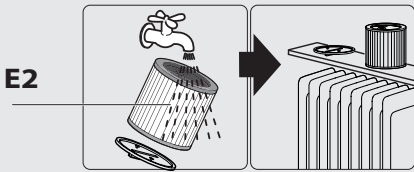
- IT Filtro HEPA
- EN HEPA filter
- FR Filtre HEPA
- DE HEPAFilter
- ES Filtro HEPA
- PT Filtro HEPA
- NL HEPA Filterelement Stofzuigen
- EL HEPA Φίλτρο σκόνης στεγνο καθαρισμα



5



- IT Filtro lavabile
- EN Washable filter
- FR Filtre lavable
- DE Waschbarer Filter
- ES Filtro lavable
- PT Filtro lavável
- NL Filterelement Stofzuigen
- EL Φίλτρο σκόνης στεγνο καθαρισμα



**DESCRIZIONE E MONTAGGIO**

(vedi fig. ①)

|           |  |           |                                    |
|-----------|--|-----------|------------------------------------|
| <b>A</b>  | Cavo elettrico                         | <b>I</b>  | Fusto                              |
| <b>B</b>  | Testata motore                         | <b>L</b>  | Tubo flex                          |
| <b>C</b>  | Maniglia per il trasporto              | <b>M</b>  | Tubo prolunga                      |
| <b>D</b>  | Interruttore ON/OFF generale           | <b>N</b>  | Corpo porta accessori              |
| <b>E</b>  | Filtro (aspirazione polvere)           | <b>P</b>  | Accessorio per liquidi             |
| <b>E1</b> | Filtro (aspirazione polvere) Cartridge | <b>P1</b> | Accessorio setolato                |
| <b>E2</b> | Filtro (aspirazione polvere) Lavabile  | <b>Q</b>  | Impugnatura con valvola di scarico |
| <b>F</b>  | Filtro (aspirazione liquidi) Optional  | <b>R</b>  | Lancia diritta                     |
| <b>G</b>  | Ganci per la chiusura testata/fusto    | <b>S</b>  | Bocchetta piccola                  |
| <b>H</b>  | Bocchettone di aspirazione             | <b>U</b>  | Pennello rotondo                   |

**UTILIZZO PREVISTO**

- Questo apparecchio è adatto anche per uso collettivo, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nei residence.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- La non osservanza delle suddette condizioni provoca il decadimento della garanzia.

**Simboli****ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.**IMPORTANTE****OPTIONAL: SE PRESENTE****Doppio isolamento** (SE PRESENTE): è una protezione supplementare dell'isolamento elettrico.**SICUREZZA****AVVERTENZE GENERALI**

- ⚠ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ⚠ Gli utilizzatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questo apparecchio.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Utilizzare la presa utensile presente sull'apparecchio (solo per gli apparecchi dotati di presa utensile) solo per gli scopi specificati nel manuale istruzione
- ⚠ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e

staccare la spina dalla presa di corrente.

- ⚠ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ⚠ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ⚠ Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finché non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- ⚠ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- ⚠ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- ⚠ **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ⚠ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ⚠ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal**

**caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**

⚠ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.**

⚠ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.

⚠ Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante. Quando si aspirano liquidi, quando il fusto è pieno, l'apertura di aspirazione viene chiusa da un galleggiante e si interrompe il processo di aspirazione. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina e svuotare il fusto. Assicurarsi regolarmente che il galleggiante (dispositivo di limitazione del livello dell'acqua) sia pulito e senza segni di danneggiamento.

⚠ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.

⚠ Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.

⚠ **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**

⚠ Non usare solventi e detersivi aggressivi.

⚠ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

⚠ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

## UTILIZZO

(vedi fig. ②③)

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione (0) OFF e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.
- Inserire il filtro adatto all'uso.
- ⚠ Non lavorare mai senza aver montato i filtri.
- Utilizzare gli accessori più adatti per l'uso richiesto.
- Posizionare l'interruttore su (I) ON per accendere l'apparecchio.
- Quando la funzione è terminata, mettere l'interruttore su (0) OFF e staccare la spina dalla presa di corrente.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa).

## CURA E MANUTENZIONE

(vedi fig. ④⑤)

L'apparecchio non richiede manutenzione.

⚠ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.
- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto che si trova sulla testa del motore.
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

## PULIZIA DEL FILTRO E2

1- Smontare il filtro

2- Lavare il filtro

3- Lasciare asciugare il filtro prima di rimontarlo

⚠ Dopo l'operazione di pulizia del filtro, verificare lo stato di idoneità per un successivo utilizzo. In caso di danneggiamento o rottura, sostituirlo con un filtro originale.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

## SMALTIMENTO

⚠ Qualche proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire

## DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

(see fig. ①)


|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| <b>A</b>  | Electrical power cable         |
| <b>B</b>  | Motor head                     |
| <b>C</b>  | Handle for the transport       |
| <b>D</b>  | ON/OFF MAIN Switch             |
| <b>E</b>  | Filter (DRY SUCTION)           |
| <b>E1</b> | Filter (DRY SUCTION) Cartridge |
| <b>E1</b> | Filter (DRY SUCTION) Washable  |
| <b>F</b>  | Filter (SUCTION WET)           |
| <b>G</b>  | Head On Tank Locks             |
| <b>H</b>  | Suction inlet                  |

|           |                               |
|-----------|-------------------------------|
| <b>I</b>  | Tank                          |
| <b>L</b>  | Flexible hose                 |
| <b>M</b>  | Tube                          |
| <b>N</b>  | Accessory holder              |
| <b>P</b>  | Liquids accessory             |
| <b>P1</b> | Carpet tool (floor)           |
| <b>Q</b>  | Handle with air control valve |
| <b>R</b>  | Straight lance                |
| <b>S</b>  | Small brush                   |
| <b>U</b>  | Round brush                   |

## INTENDED USE


- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- Failure to comply with the abovementioned conditions will lead to cancellation of the guarantee.

## SYMBOLS

 **CAUTION!** It is important to be careful of the following items.

 **IMPORTANT**

 **OPTIONAL: IF PRESENT**

 **Double insulated (IF PRESENT):** supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

## SAFETY

### GENERAL WARNING

- △ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- △ Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- △ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- △ Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).
- △ Before emptying the tank, switch off the machine and

disconnect the plug from the socket outlet.

△ Always check the appliance before use.

△ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

△ The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

△ Children being supervised not to play with the appliance.

△ The equipment should be correctly assembled before use.

△ Ensure that power sockets used are correct for the machine

△ **Never grasp the mains plug with wet hands.**

△ **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**

△ **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).**

△ Never leave the equipment unattended whilst in use.

△ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.

△ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.

△ The machine should never be immersed and never use the water jet against the appliance to clean it.

△ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**

△ **Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**

**⚠ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similiary qualified persons in order to avoid a hazard.**

⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.

⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damage.

⚠ If the machine overturns, it would be recommended to release the trigger gun and then stud up the machine.

⚠ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.

**⚠ The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**

⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.

⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.

⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

## USAGE

(see fig. ②③)

- Be sure that switch is in off position (0) OFF and connect the machine to a suitable socket.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- Insert the suitable filters for the proper use.

⚠ Never use the appliance without filters.

- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Put switch on (I) ON position in order to start the machine.
- When job is over, switch off (0) OFF and keep away the plug from the socket.
- If the appliance is used with especially fine dust (size below 0.3 µm) the filter supplied will require cleaning more frequently. For especially demanding applications, the use of specific filters supplied as an optional (Hepa) may be necessary.

## CARE AND MAINTENANCE (see fig. ④⑤)

The unit is maintenance-free.

⚠ The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet,

during cleaning or maintenance

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
- Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

## FILTER CLEANING E2

1- Remove the filter

2- wash tge filter

3- Let the filter drying befor reassemble it

⚠ Once the filter has been cleaned, check whether it is suitable for further use. If it has been damaged or broken, replace it with an original filter.

## WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



## DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

**DESCRIPTIF ET MONTAGE**


(voir fig. ①)

|           |   |           |                                       |
|-----------|---|-----------|---------------------------------------|
| <b>A</b>  | Cable électrique                        | <b>I</b>  | Cuve                                  |
| <b>B</b>  | Tête moteur                             | <b>L</b>  | Tuyau flexible                        |
| <b>C</b>  | Poignée de transport                    | <b>M</b>  | Tuyau                                 |
| <b>D</b>  | Interrupteur ON/OFF principal           | <b>N</b>  | Support raclette                      |
| <b>E</b>  | Filtre (ASPIRATION POUSSIÈRE) sac       | <b>P</b>  | Raclette pour aspiration liquides     |
| <b>E1</b> | Filtre (ASPIRATION POUSSIÈRE) cartouche | <b>P1</b> | Raclette parquet                      |
| <b>E2</b> | Filtre (ASPIRATION POUSSIÈRE) lavable   | <b>Q</b>  | Poignée avec système de décompression |
| <b>F</b>  | Filtre (ASPIRATION DES LIQUIDES) éponge | <b>R</b>  | Suceur plat                           |
| <b>G</b>  | Crochets de fermeture tête/cuve         | <b>S</b>  | Petit suceur                          |
| <b>H</b>  | Connecteur d'aspiration                 | <b>U</b>  | Brosse ronde                          |

**UTILISATION PRÉVUES**


- Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.
- Le non respect des conditions indiquées ci-dessus entraîne la perte de la garantie.

**SYMBOLES**

 **ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.

 **IMPORTANT**

 en option: **SI INCLUE (voir carton)**

 **Double isolation** (si incluse): il s'agit d'une protection supplémentaire pour l'isolation électrique

**SECURITÉ****AVERTISSEMENTS**

⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.

⚠ Les utilisateurs doivent être suffisamment formés pour utiliser cet appareil.

⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.

⚠ N'utilisez la prise-électro-outils présente sur l'appareil (uniquement pour les appareils équipés d'une prise électriques) que pour les utilisations précisées dans le manuel d'instructions.

⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.

<sup>8</sup> ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter

de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.

⚠ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.

⚠ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.

⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.

⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.

⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**

⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à laquelle on entend relier l'appareil.**

⚠ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**

⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.

⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.

⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer ni le laver avec un jet d'eau.

⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**

⚠ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique,**



**la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**

**⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.**

⚠ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.

⚠ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur. Lorsque des liquides sont aspirés et que le bidon est plein, l'ouverture de l'aspiration est fermée par un flotteur et le processus d'aspiration s'interrompt. Eteignez l'appareil, débranchez-le et videz le bidon. Assurez-vous régulièrement que le flotteur (dispositif de limitation du niveau de l'eau) est propre et non endommagé

⚠ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.

⚠ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.

**⚠ Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de réceptacles, évier, bassins, etc.**

⚠ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.

⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.

⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

## UTILISATION

(voir fig. ②③)

• S'assurer que l'interrupteur soit en position (0) OFF et brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.

• L'appareil doit être en position horizontale, sur un plan stable et sûr.

• Utiliser les filtres correspondants à l'usage prévu.

⚠ Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté les filtres.

• Monter les accessoires plus adaptés à l'usage prévu.

• Placer interrupteur sur (I) ON pour allumer l'appareil.

• Une fois terminé le travail placer l'interrupteur sur (0) OFF et enlever la prise de courant.

• L'aspiration de poussières particulièrement fines (inférieures à 0,3 µm) nécessite un nettoyage plus fréquent du filtre en dotation. Pour des conditions d'exercice difficiles, l'adoption de filtres spéciaux, di-

spionibles en option, (Hepa) peut s'avérer nécessaire.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN (voir fig. ④⑤)

L'appareil n'exige aucun entretien particulier.

⚠ Débrancher l'appareil avant toute intervention de nettoyage et d'entretien.

• Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec

• Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.

• Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants .

## NETTOYEUR LE FILTRE E2

1- Démonter le filtre

2- Laver le filtre

3- Laisser sécher le filtre avant de le remettre

⚠ Après avoir nettoyé le filtre, vérifiez qu'il est en bon état. S'il est cassé ou endommagé, remplacez-le par un filtre d'origine.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.



## ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du

27 janvier 2003) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide

urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet.

On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer.

## BESCHREIBUNG UND MONTAGE

(S. ABB. ①)

|           |  |           |                                     |
|-----------|--|-----------|-------------------------------------|
| <b>A</b>  | Gerätekabel                            | <b>L</b>  | Saugschlauch                        |
| <b>B</b>  | Motorkopf                              | <b>M</b>  | Saugrohr                            |
| <b>C</b>  | Transporthandgriff                     | <b>N</b>  | Allzweckdüse                        |
| <b>D</b>  | EIN/AUS-Schalter                       | <b>P</b>  | Nassbürste                          |
| <b>E</b>  | Papierfilter (TROCKENSAUGEN)           | <b>P1</b> | Staubbürste (Fußboden)              |
| <b>E1</b> | Faltenfilter (TROCKENSAUGEN) Cartridge | <b>Q</b>  | Handgriff mit Luftmengenregulierung |
| <b>E2</b> | Waschbarer Filter (TROCKENSAUGEN)      | <b>R</b>  | Fugenduese                          |
| <b>F</b>  | Filter (NASS-SAUGEN)                   | <b>S</b>  | Polsterduese                        |
| <b>G</b>  | Verschlussclips                        | <b>U</b>  | Ronde Bürste                        |
| <b>H</b>  | Saugstutzen                            |           |                                     |
| <b>I</b>  | Behälter                               |           |                                     |

## BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Dieses Gerät ist auch für die kommerzielle Verwendung geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und im Vermietgeschäft.
- Sie können dieses Gerät wie Nass und Trockensauger benutzen.
- Die Nichtbefolgung der obengenannten Bedingungen hat den Verfall der Garantie zur Folge.

## SYMBOLE



**ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



**WICHTIG**



**OPTIONAL : WENN VORHANDEN**



**Doppelisolierung** (WENN VORHANDEN): sie ist einen zusätzlichen Schutz der elektrischen Isolierung dieses Produkt verlangt keine Erdung.

## SICHERHEIT

### WARNHINWEISE

- ⚠ Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, oder für Tiere aufbewahren.
- ⚠ Bediener soll über den Gebrauch dieser Maschinen angemessen belehrt werden.
- ⚠ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- ⚠ Benutzen Sie den Werkzeuganschluss am Gerät (nur für Geräte, die mit Werkzeuganschluss ausgestattet sind) nur für die im Handbuch erläuterten Zwecke.
- ⚠ Bevor sie die Trommel ausleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
- ⚠ Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
- ⚠ Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß

die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.

- ⚠ Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.
- ⚠ Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.
- ⚠ Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- ⚠ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- ⚠ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- ⚠ **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
- ⚠ **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
- ⚠ Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- ⚠ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind.
- ⚠ Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- ⚠ Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- ⚠ **Gerät in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, mußt nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter anschließen sein. Für eventuelle Zweifel wenden Sie sich an Elektroinstallateur.**
- ⚠ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veran-**

lassen.

⚠ **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder qualifiziertes Personal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.**

⚠ Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.

⚠ Kontrollieren Sie vor dem Absaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers. Beim Absaugen von Flüssigkeiten mit vollem Fass, wird die Absaugöffnung durch einen Schwimmer geschlossen und der Absaugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät dann aus, trennen Sie es vom Stromnetz und entleeren Sie das Fass. Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Schwimmer (Vorrichtung für die Begrenzung des Wasserstands) sauber und ohne Anzeichen von Beschädigungen ist.

⚠ Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.

⚠ Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.

⚠ **Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.**

⚠ Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.

⚠ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden

⚠ Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

## BEDIENUNG

(S. ABB. ②③)

• Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf (0) OFF steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschließen.

• Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gestellt werden.

• Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.

⚠ Niemals arbeiten, ohne die Filter eingebaut zu haben.

• Benutzen Sie das Gerät niemals ohne das geeignete Zubehör.

• Schalten Sie den Schalter auf (I) ON um das Gerät einzuschalten.

• Wenn Sie Ihre Arbeit beenden bzw. unterbrechen möchten, stellen Sie den Schalter auf die Position (0) OFF. Ziehen Sie den Stecker stets aus der Netzdose,

wenn das Gerät nicht benutzt wird.

• Die Verwendung des Gerätes bei besonders feinen Staubkörnern (unter 0,3 µm) erfordert eine häufigere Reinigung des mitgelieferten Filters. Bei Verwendungen in schwerwiegenden Fällen kann sich der Einsatz von spezifischen optional gelieferten Filtern als notwendig erweisen (Hepa).

## WARTUNG / REINIGUNG (S. ABB. ④⑤)

Das Gerät muss nicht gewartet werden.

⚠ Das Gerät vom Stromnetz abtrennen, bevor Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

• Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch

• Das Gerät muss nur beim Handgriff auf dem Kopf handgehabt werden.

• Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren, für Kinder unzugänglichen Ort.

## FILTERREINIGUNG E2

1- Den Filter abmontieren

2- Den Filter waschen

3- Den Filter trocknen lassen, bevor ihn wieder zusammensetzen

⚠ Nach dem Reinigen des Filters überprüfen Sie, ob er noch für eine weitere Benutzung geeignet ist. Bei Beschädigung oder Bruch ersetzen Sie ihn durch einen Original-Filter.

## GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.



## ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden.

## DESCRIPCIÓN Y MONTAJE

(ver fug. ①)


- A** Cable eléctrico con enchufe
- B** Cabezal motor
- C** Maneja para el transporte
- D** Interruptor general ON/OFF
- E** filtro recolector bolsa (ASPIRADOR DE POLVO)
- E1** filtro de cartucho (ASPIRADOR DE POLVO)
- E2** filtro lavable (ASPIRADOR DE POLVO)
- F** filtro en espuma (ASPIRADOR DE LÍQUIDOS)
- G** Ganchos para el cierre cabezal/depósito
- H** Entrada de aspiración
- I** Depósito exterior

- L** Manguera Flexible
- M** Tubo
- N** Cuerpo porta accesorios
- P** Accesorios para líquidos
- P1** Cepillo para suelos
- Q** Empuñadura con válvula de descarga
- R** Lanza directa
- S** Boquilla pequeña
- U** Brocha redonda

## USO PREVISTO


- Este equipo es apto también para uso colectivo, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, negocios, oficinas y residencias.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.
- La inobservancia de dichas condiciones provoca la caducidad de la garantía.

## SÍMBOLOS

 **¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

 **IMPORTANTE**

 **OPTIONAL: SI ESTUVIERA PRESENTE** (ver embalaje)

 **Doble aislamiento** (SI ESTUVIERA PRESENTE): es una protección adicional aislamiento eléctrico.

## SEGURIDAD

### ADVERTENCIAS GENERALES

- ⚠ Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- ⚠ Los usuarios deben estar adecuadamente entrenado para utilizar este dispositivo
- ⚠ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- ⚠ Utilizar la toma presente en el equipo (sólo para aquellos equipos dotados de toma) sólo para aquellos fines

- especificados en el manual de instrucciones
- ⚠ Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- ⚠ Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- ⚠ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- ⚠ El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- ⚠ Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.
- ⚠ Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- ⚠ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- ⚠ **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- ⚠ **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- ⚠ **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- ⚠ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- ⚠ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
- ⚠ No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- ⚠ Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en

agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.

⚠ **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**

⚠ **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**

⚠ Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

⚠ Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.

⚠ Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente. Cuando se aspiran líquidos, cuando el tonel está lleno, la apertura de aspiración es cerrada por una boya y se interrumpe el proceso de aspiración. Apagar el equipo, desenchufar y vaciar el tonel. Asegurarse con regulación de que la boya (dispositivo de limitación del nivel de agua) esté limpio y que no presenta daños.

⚠ En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.

⚠ En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.

⚠ **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**

⚠ No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.

⚠ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.

⚠ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

## USO

(ver fig. ② ③)

- Asegurarse que el interruptor este en posición (0) OFF y conectar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- Nunca trabajar sin haber colocado los filtros
- Montar los accesorios más correctos para el uso previsto.
- Posicionar el interruptor (I) ON para encender el

aparato.

- Una vez terminado el trabajo posicionar en (0) OFF y desconectar el enchufe eléctrico de la conexión de corriente
- El uso del aparato simultáneamente con polvos particularmente finos (dimensión menor a 0,3 µm) implica adoptar filtros específicos suministrados a pedido (Hepa ).

## MANTENIMIENTO /LIMPIEZA (ver fig. ④ ⑤)

El aparato no necesita mantenimiento.

⚠ **XX ATENCIÓN:** Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.
- Mueva el aparato para agarrar el asa de transporte.
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

## LIMPIEZA DEL FILTRO E2

1 - Sacar el filtro

2 - Limpie el filtro

3 - Dejar que se seque antes de volver a

⚠ Después de limpiar el filtro, comprobar la idoneidad para el uso futuro. En el caso de dañado o roto, cámbielo por un filtro original.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

**La garantía no incluye:** - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.



## ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equiva lente al que debe eliminar.

## BESCHRIJVING EN MONTAGE

(zie blz. ①)

|           |   |           |                               |
|-----------|---|-----------|-------------------------------|
| <b>A</b>  | Electrische kabel                         | <b>I</b>  | Ketel                         |
| <b>B</b>  | Bovenkant motor                           | <b>L</b>  | Slang                         |
| <b>C</b>  | Hanteer voor het vervoer                  | <b>M</b>  | Verlengbuis                   |
| <b>D</b>  | (I)Aan/(O)uit Hoofdschakelaar             | <b>N</b>  | Adapter                       |
| <b>E</b>  | Filterelement (STOFZUIGEN)                | <b>P</b>  | Accessoires voor vloeistoffen |
| <b>E1</b> | Filterelement (STOFZUIGEN) Faltenfilter   | <b>P1</b> | Borstelzuigmond               |
| <b>E2</b> | Filterelement (STOFZUIGEN) Waschbarer     | <b>Q</b>  | Handgreep met uitlaatklep     |
| <b>F</b>  | Filterelement (WATERZUIGEN) Schwammfilter | <b>R</b>  | Rechter zuigkop               |
| <b>G</b>  | Klemmen voor sluiting bovenkant/trommel   | <b>S</b>  | Klein mondstuk                |
| <b>H</b>  | Ketelingang                               | <b>U</b>  | Ronde kwast                   |

## GEBRUIKSBESTEMMING

- Dit apparaat is ook geschikt voor collectief gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scuole, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoorgebouwen en residences.
- Het apparaat is bestemd voor gebruik als zuiger voor nat en droog zuigen.
- Als de hierboven genoemde voorwaarden niet in acht genomen worden dan vervalt de garantie.

## SYMBOLLEN

 **ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.

 **BELANGRIJK**

 **OPTIONAL INDIEN AANWEZIG**

 **DUBBEL GEÏSOLEERD** (indien aanwezig): aanvullende isolatie wordt toegepast op de fundamentele isolatie tegen elektrische schokken te beschermen in geval van mislukking van de basisisolatie.

## VEILIGHEID

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- △2 De onderdelen van het verpakkingsmateriaal kunnen potentiële gevaren met zich mee brengen (bijv. de plastic zak), deze moeten dus buiten het bereik van kinderen en andere personen of dieren opgeborgen worden die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
- △3 Het gebruik voor doeleinden die afwijken van die in deze gebruiksaanwijzing staan kan gevaar opleveren en dient dus vermeden te worden.
- △4 Alvorens de romp te legen het apparaat eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

stopcontact halen.

- △5 Voor het gebruik moet het apparaat, alle delen ervan, correct gemonteerd worden.
- △6 Zich ervan verzekeren dat het stopcontact geschikt is voor de stekker van het apparaat.
- △8 Als het apparaat in werking is voorkomen dat de zuigmond in de buurt van tere lichaamsdelen komt, zoals ogen, mond, oren.
- △9 Het product mag niet gebruikt worden door kinderen of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of zonder geschikte ervaring of kennis, zolang zij niet naar behoren getraind of geïnstrueerd zijn.
- △10 Kinderen mogen ook niet als zij gecontroleerd worden niet met het product spelen.
- △11 **De stekker van het netsnoer nooit met natte handen vastpakken.**
- △12 **Zich ervan verzekeren dat de spanningswaarde die op het apparaat staat overeenstemt met die van de energiebron waar u het apparaat op wilt aansluiten.**
- △13 Het apparaat als het in werking is niet onbeheerd achterlaten.
- △14 Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er iets aan het apparaat gedaan wordt, als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt
- △15 Het apparaat nooit aan het elektrische snoer voorttrekken of optillen.
- △16 Het apparaat niet onderdompelen in water om het apparaat schoon te maken en het apparaat ook niet met waterstralen schoonmaken.
- △17 **Het gebruik van het toestel in een vochtig omgeving is niet toegestaan (bijv. badkamers).**
- △18 **Zorgvuldig controleren of het snoer, de stekker of delen van het apparaat beschadigd zijn en in dat geval het apparaat absoluut niet gebruiken maar zich tot de servicedienst wenden voor de**



## reparatie ervan.

- △20 Indien er verlengsnoeren gebruikt worden zich ervan verzekeren dat deze over droge oppervlakken lopen en beschermd zijn tegen eventuele waterspatten.
- △21 Het gebruik van verlengstukken, verbindingstukken en adaptors die niet conform de van kracht zijnde normen zijn is niet toegestaan.
- △23 Het apparaat moet altijd op een vlakke ondergrond neergezet worden.
- △24 Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- △25 Het apparaat niet gebruiken voor het opzuigen van water of andere vloeistoffen.
- △26 **Geen brandbare stoffen (zoals as uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid opzuigen.**
- △27 **Het deksel van plaatsing van de motor niet schoonmaken met water, maar allen met een droge doek.**
- △29 Onderhoud en reparaties moeten altijd alleen door vakmensen uitgevoerd worden; onderdelen die eventueel kapot gaan mogen uitsluitend door originele onderdelen vervangen worden.
- △30 De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is aan personen, dieren of voorwerpen tengevolge van het feit dat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn of dat het apparaat op een onverantwoorde manier gebruikt is.

## GEBRUIK

(zie blz. ②③)

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- Doe de filters die geschikt zijn voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- △ Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- Monteer de hulpstukken die het meest geschikt zijn voor het doel waarvoor u het apparaat wilt gebruiken.
- De machine aanzetten m.b.v. de (I)ON-schakelaar, die zich op het motordeksel bevindt.
- Aan het einde van het gebruik, het apparaat uitzetten en het snoer uit het stopcontact halen (O) OFF.
- Voor het gebruik van het apparaat bij bijzonder fijne stofdeeltjes (kleiner dan 0,3 µm) is de toepassing van speciale filters vereist, die als optie geleverd worden (Hepa).

## VERZORGING EN ONDERHOUD

(zie blz. ④⑤)

Het apparaat vergt geen onderhoud.

- △ **LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
- Reinig de buitenkant van de machine met een droge doek.
- Verplaats het apparaat alleen door het handvat vast te pakken vervoer is op de motorkop.
- Houd het apparaat en de accessoires in een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

## SCHOONMAAK VAN DE FILTER E2

- 1 – De filter eraf halen
  - 2 – De filter wassen
  - 3 – De filter laten drogen voordat u deze er weer opzet
- △ Na de schoonmaakbeurt van de filter, de staat nagaan van de geschiktheid voor een volgend gebruik. In geval van schade of stuk gaan, deze vervangen met een originele filter.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften. De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoren moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten. Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De rubberen onderdelen, koolborstels, hulpstukken, en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, - De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie, filters, mondstuk, geblokkeerde door de vorming van kalkaanslag,



## WEGGOOIEN

■ In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2002/96/CE van 27 januari 2003) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

## DESCRIÇÃO E MONTAGEM


(ver fig ①)

|           |   |           |                              |
|-----------|---|-----------|------------------------------|
| <b>A</b>  | Cabo elétrico com ficha                             | <b>L</b>  | Mangueira flexível           |
| <b>B</b>  | Bloco do motor                                      | <b>M</b>  | Tubo                         |
| <b>C</b>  | Alça para transporte                                | <b>N</b>  | Corpo porta acessórios       |
| <b>D</b>  | Interruptor geral ON/OFF                            | <b>P</b>  | Acessórios para líquidos     |
| <b>E</b>  | Conj. de fitros (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)              | <b>P1</b> | Acessórios escova para pisos |
| <b>E1</b> | Cartucho de filtro (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS) Cartridge | <b>Q</b>  | Punho com válvula de saída   |
| <b>E2</b> | Filtro lavável (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)               | <b>R</b>  | Lança direta                 |
| <b>F</b>  | Filtro (ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS)                      | <b>S</b>  | Bocal pequeno                |
| <b>G</b>  | Fechos para fixação do bloco do motor ao tanque     | <b>U</b>  | Pincel redondo               |
| <b>H</b>  | Entrada de aspiração no tanque                      |           |                              |
| <b>I</b>  | Tanque  |           |                              |

### > UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Este aparelho também é apto para o uso comercial, por exemplo, nos hotéis, nas escolas, nos hospitais, nas fábricas, nas lojas, nos escritórios e nas casas residenciais.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- A inobservância às condições anteriormente mencionadas acarreta no decaimento da garantia.

### > SÍMBOLOS


 **ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.


 **IMPORTANTE**


 **OPCIONAL: SE PRESENTE**

 **Duplo isolamento (SE PRESENTE):** é uma proteção suplementar de isolamento elétrico.


## SEGURANÇA ADEVERTÊNCIAS GERAIS


 Os componentes de embalagem (como os sacos descartáveis) são potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças, pessoas que não tenham consciência dos seus atos e animais.


 O equipamento deve ser usado somente para a finalidade que especificamente foi projetado. Outra utilização será considerada imprópria, conseqüentemente, perigosa. O fabricante não se responsabiliza por nenhum dano causado pelo uso impróprio, incorreto e irracional.


 O produto não deve ser usado por crianças ou pes-


soas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, ou enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.


 Antes de sua utilização, o aparelho deverá ser montado corretamente.


 Quando o aparelho estiver em funcionamento, o acessório de aspiração deverá estar afastado de partes delicadas do corpo, tais como: olhos, boca, ouvido, etc.


 Verifique se a tensão da rede elétrica é a mesma da etiqueta do produto antes de ligá-lo.


 Desligue o aspirador da tomada sempre que fizer limpeza ou manutenção;


 Não mergulhe o equipamento em água para limpeza.


 No caso de tombar, é recomendável levantar a máquina antes de desligar.


 Não utilizar solventes ou detergentes agressivos.


 Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipientes tais como: pias, lavatórios, banheiras, etc.

 Desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.

 Nunca puxe, arraste ou levante o aparelho pelo cabo elétrico.

 Nunca desligue o produto da tomada puxando o cabo elétrico. Use o plugue.

 Nunca pegar o plugue da tomada com as mãos molhadas e os pés descalços.

 Verificar regularmente o estado de conservação do cabo elétrico, plugue e outras partes do aparelho. Existindo componentes danificados, não utilizar o aparelho, não tente consertá-lo, dirija-se ao serviço autorizado Lavorwash para efetuar a manutenção do mesmo, evitando assim risco de choque elétrico;



⚠ Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou agente autorizado, ou electricista autorizado a fim de evitar risco.

⚠ Nunca deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância de uma pessoa responsável, principalmente caso tenha crianças ao lado.

⚠ Nunca aspirar ou utilizar o equipamento próximo de substâncias inflamáveis, explosivas ou tóxicas (gasolina, álcool, querosene, diluentes, acetona, cinzas, material em chamas ou em brasas).

⚠ Antes de esvaziar o recipiente de coleta, desligar o aparelho e tirar o plugue da tomada.

⚠ Antes de aspirar líquidos, verifique se a bóia funciona perfeitamente.

⚠ Regularmente limpar dispositivo limitador do nível de água e examinar sinais de danos.

⚠ Não aspirar poeiras finas, como toner, gesso e cimento, podem entupir os poros do filtro ou ir para o motor, causando danos.

⚠ Utilizando extensão elétrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superfície seca e que a tomada e o plugue sejam a prova d'água, evitando assim o risco de choque eléctrico.

⚠ Toda manutenção ou conserto deverá ser feito através dos postos de serviços autorizados, tendo a certeza que o aparelho será reparado através de pessoal qualificado (consultar Rede Nacional de Serviço Autorizado). Caso haja necessidade de substituição de peças, utilizar somente peças originais, evita danos ao produto e riscos a quem o manipula.

## USE

(ver a fig. ②③)

- Verifique se o interruptor está colocado em (0) OFF e ligar o equipamento a uma tomada adequada.
- A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.
- Insira o filtro adequado para o uso.

⚠ Jamais operar sem antes haver montado os filtros.

- Use os acessórios adequados para utilização como necessária.
- Coloque o interruptor em (I) ON para ligar o aparelho.
- Quando a função terminar, coloque o interruptor em (0) OF e desligue o aparelho, sempre tirar a ficha da tomada de corrente.
- A utilização do aparelho juntamente com pós particularmente finos (dimensão menor de 0,3 µm) requer uma maior periodicidade de limpeza do filtro fornecido. Para empregos difíceis pode-se tornar necessário o uso de filtros específicos fornecidos como opcional (Hepa).

## CUIDADO E MANUTENÇÃO

(ver a fig. ④⑤)

O aparelho não requer manutenção.

⚠ Desconectar o aparelho da rede eléctrica antes de

realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.

- Limpe o exterior de aparelho com um pano seco..
- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Manter o aparelho e acessórios em um local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

## Limpeza de filtro E2

- 1- Desligar o filtro
- 2- Periodicamente limpe o filtro
- 3- Lave com água e seque muito bem.

⚠ Se o filtro está danificado ou molhado não usar. No caso o filtro está danificado deve ser substituído com o filtro de origem.

## CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

**Não são cobertos pela garantia:** - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de borracha, escovas de carvão, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas.- A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização, como filtros e bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.



## DESCARTE

■ Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΙΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

(βλέπε εικ ①)


- A** Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
- B** Κεφαλή κινητήρα
- C** Λαβή για τη μεταφορά
- D** ON/OFF Γενικός διακοπτής
- E** Φίλτρο σκόνης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)
- E1** Φίλτρο σκόνης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)  
Cartridge
- E2** Φίλτρο σκόνης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)  
Cartridge WASHABLE
- F** Φίλτρο (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΥΓΡΟ)
- G** Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/κυλίνδρου
- H** Στόμιο αναρρόφησης

- I** Κύλινδρος
- L** Ελαστικός σωλήνας
- M** Κύριο σώμα
- N** Βάση αξεσουάρ
- P** Εξάρτημα για τα υγρά
- P1** Αξεσουάρ για πατώματα
- Q** Χειρολαβή με βαλβίδα εκκένωσης
- R** Ίσια μάνικα
- S** Μικρό στόμιο
- U** Στρογγυλό πινέλο

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη και για τη συλλογική χρήση, για παράδειγμα, στα ξενοδοχεία, στα σχολεία, στα νοσοκομεία, στα εργοστάσια, στα μαγαζιά, στα γραφεία και στα residence.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή απορρόφησης για υγρά και για σκόνη.
- Η μη τήρηση των παραπάνω υποδείξεων συνεπάγεται την έκπτωση της εγγύησης.

## ΣΥΜΒΟΛΟ

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

 **OPTIONAL : ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΌ : ΕΑΝ ΥΠΆΡΧΕΙ**

 **ΔΙΠΛΗ ΜΌΝΩΣΗ (ΕΑΝ ΥΠΆΡΧΕΙ)** αποτελεί μια πρόσθετη προστασία του ηλεκτρική μόνωση.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Δ Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα δεν έχουν επίγωση των πράξεών τους.
- Δ Οι χρήστες πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένοι στη χρήση του εξοπλισμού.
- Δ Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδειγμένες του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
- Δ Χρησιμοποιήστε την πρίζα εργαλείου που βρίσκεται στη συσκευή (μόνο για τις συσκευές που έχουν στον εξοπλισμό τους πρίζα εργαλείου) μόνο για τους σκοπούς που διευκρινίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών

Δ Πριν εκκενώσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

Δ Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.

Δ Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα απορρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.

Δ Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.

Δ Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.

Δ Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.

Δ Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.

Δ **Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.**

Δ **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.**

Δ **Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.**

Δ Μη αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.

Δ Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση επί της συσκευής ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων χωρίς συνείδηση των πράξεών τους.

Δ Μη τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.

Δ Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.

Δ **Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες**

### αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.

Δ **Να ελέγχετε ευσυνειδήτητα αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε καθόλου τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης για την επισκευή της.**

Δ **Εάν ο σωλήνας τροφοδοσίας φαίνεται φθαρμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από την υπηρεσία βοήθειας ή από ειδικευμένο προσωπικό με στόχο να αποφευχθούν κίνδυνοι.**

Δ Στην περίπτωση που χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε ότι αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλισμάτα νερού.

Δ Πριν απορροφήσετε τα υγρά, βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα του πλωτήρα. Μόλις απορροφηθούν τα υγρά, όταν το βαρέλι είναι γεμάτο, το άνοιγμα αναρρόφησης κλείνεται με ένα φλοτέρ και διακόπτεται η διαδικασία αναρρόφησης. Σβήστε τη συσκευή, βγάλτε την πρίζα και εκκενώστε το βαρέλι. Βεβαιωθείτε με ακρίβεια ότι το φλοτέρ (συσκευή περιορισμού του επιπέδου του νερού) είναι καθαρό και χωρίς σημάδια φθοράς.

Δ Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.

Δ Να σβήνεται αμέσως τη συσκευής σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.

Δ **Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την απορρόφηση νερού από δοχεία, νιπτήρες, λεκάνες, κλπ.**

Δ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά.

Δ Συντηρήσεις και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.

Δ Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα εξ αιτίας μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται με τρόπο ανορθόδοξο.

### ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

(βλέπε εικ ②③)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση **(O) OFF** και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- Εισάγετε τα φίλτρα, κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Δ Μην εργάζεστε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα φίλτρα.
- Εισάγετε τα αξεσουάρ κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τοποθετήστε το διακόπτη στο **(-) ON** για να ανάψετε τη συσκευή.
- Με το πέρας της εργασίας τοποθετήστε το διακόπτη στο **(O) OFF** και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- η χρήση της συσκευής σε περιπτώσεις με σκόνες

ιδιαίτερα λεπτής υφής (διάσταση μικρότερη των 0,3 μm) απαιτεί τη χρήση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera).

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

(βλέπε εικ ④⑤)

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.

- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή που βρίσκεται στην κεφαλή κινητήρα.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

### Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ Ε2

1- Αφαιρέστε το φίλτρο

2- Το φίλτρο πλένεται

3- Στεγνώσει το φίλτρο πριν από την τοποθέτηση

Δ Μετά τον καθαρισμό του φίλτρου, καθώς και έλεγχο για την καταλληλότητα για επαναχρησιμοποίηση. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή φθαρεί, αντικαταστήστε την με μια πρωτότυπη φίλτρο.

### ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς.

**Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Λαστιχένια μέρη, καρβουνάκια, Φίλτρα, αξεσουάρ και προαιρετικό αξεσουάρ. - Τυχαίες ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση. Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Από την εγγύηση αποκλείονται: καθαρίσματα βουλωμένα ακροφύσια και Φίλτρα, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων.



### ΔΙΑΘΕΣΗ

■ Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2002/96/ΕΚ της 27 Ιανουαρίου του 2003) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντάς ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε.

## ОПИСАНИЕ НА КОМПОНЕНТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

(Виж фиг. ①)

|           |   |           |   |
|-----------|---|-----------|---|
| <b>A</b>  | Електрически кабел                      | <b>L</b>  | Гъвкав маркуч                                     |
| <b>B</b>  | Глава на мотора                         | <b>M</b>  | Тръба   |
| <b>C</b>  | Дръжка за пренасяне                     | <b>N</b>  | Държач за накрайниците                            |
| <b>D</b>  | ON/OFF бутон за включване               | <b>P</b>  | Скуиджи за обирание на течност (мокро почистване) |
| <b>E</b>  | Филтър за сухо почистване               | <b>P1</b> | Накрайник за килими (сухо почистване)             |
| <b>E1</b> | Филтър за сухо почистване - (CARTRIDGE) | <b>Q</b>  | Дръжка  |
| <b>E2</b> | Филтър за сухо почистване – ПЕРЯЕМ      | <b>R</b>  | Плосък накрайник                                  |
| <b>F</b>  | Филтър за мокро почистване              | <b>S</b>  | Малък накрайник-четка                             |
| <b>G</b>  | Закопчалки                              | <b>U</b>  | Кръгла четка                                      |
| <b>H</b>  | Вакумен отвор                           |           |   |
| <b>I</b>  | Резервоар                               |           |   |

### > УПОТРЕБА

- Тази машина е подходяща за промишлени цели , на места като хотели, болници, училища, фабрики, магазини и т.н.
- Машината е подходяща за сухо и мокро почистване.
- За безопасна употреба следвайте инструкциите

### > СИМВОЛИ



**ВНИМАНИЕ: ВАЖНО е да бъдете внимателни със следващата точка.**



**ВАЖНО**



**OPTIONAL (опция): АКО Е НАЛИЧНО**



**ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ (АКО Е НАЛИЧНО)**  
допълнителна изолация към основната за защита срещу електрически удар ако има срыв в основната изолация..

### Безопасност

#### Основни правила

- △ Компонентите съдържащи се в опаковката (ако са от найлон) могат да бъдат опасни, пазете ги от допир на деца.
- △ Операторът на машината трябва да бъде адекватно инструктиран.

△ Употребата на машината не по предназначение може да бъде опасна и трябва да се избягва.

△ Винаги използвайте допълнителния контакт на машината по предназначение упоменато в инструкцията.

△ Преди да изпразвате резервоара на машината изключете машината от контакта.

△ Винаги проверявайте уреда преди употреба.

△ Всмукателната тръба трябва да бъде пазена далеч от тялото, особено от деликатни части като очите, ушите и устата.

△ Машината не трябва да се експлоатира от деца или хора с намалени физически или психически способности или без съответните умения за употреба на машината.

△ Да не се допуска употреба от деца.

△ Окомплектовката трябва да бъде правилно поставена преди употреба.

△ Никога не пипайте машината с мокри или влажни ръце.

△ Проверете дали волтажа на машината съответства с този на електрическата мрежа.

△ Тази машина не е предназначена за събиране на опасен за здравето прах или възпламеними / запалими вещества.

△ Не оставяйте машината без надзор по време на употреба.

△ Никога не предприемайте каквито и да било действия по поддръжка на машината, без да я изключите преди това от захранването.

△ Захранващият кабел не трябва да се използва за дърпане или вдигане на машината.

△ Никога не потапяйте и не пръскайте машината

директно с вода, за да я почистите.

- △ Когато използвате машината във влажни помещения като бани винаги включвайте в подходящ контакт.
- △ Периодично проверявайте кабела и машината за повреда. Ако откриете повреда не включвайте машината, а потърсете специализиран сервиз.
- △ Ако захранващия кабел е повреден, трябва да бъде подменен от оторизиран сервиз.
- △ Ако се налага използването на електрически удължител го разположете върху суха повърхност и далеч от вода.
- △ Преди да всмуквате и подсушавате вода се уверете, че поплавъка на машината работи коректно. Когато резервоара сенапълни с вода, поплавъка се затваря и машината спира да работи. Изключете машината от захранването и изпразнете резервоара. Често почиствайте поплавъка на машината и тествайте за повреда.
- △ Ако течност или пяна излязат извън машината, изключете незабавно от захранването.
- △ Машината не е предназначена да издърпва течности от контейнери, туби и резервоари.
- △ Да не се използват агресивни препарати и химикали.
- △ Сервиз и поддръжка трябва да се прилага само от оторизиран сервиз. Винаги използвайте оригинални резервни части.
- △ Производителя не носи отговорност за щети причинени от действия извън посочените инструкции.

## УПОТРЕБА

(Виж фиг. ②③)

- Уверете се, че бутонът е на позиция (0) off и включете машината в контакта.
- Винаги дръжте машината в хоризонтално положение и стабилна позиция.
- Сложете подходящия филтър според типа употреба.
- △ Никога не оставяйте машината без филтър.
- Използвайте най-подходящия филтър според желаните употреба.
- Включете бутона на позиция (I) ON, за да стартирате машината.
- Когато приключите работа с машината, изключете бутона на позиция (0) и поставете кабела далеч от контакта.
- Ако машината се използва за много фина прах, филтъра трябва да бъде почистван много по-често. За по-специфични нужди трябва да се използва HEPA филтър.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

(Виж фиг. ④⑤)

Системата не изисква специална поддръжка

- △ Машината трябва да се подлага на поддръжка само при изключение от захранването кабел.
- Почиствайте външната част на машината със суха кърпа.
- Премествайте машината само чрез страничните дръжки върху капака.
- Съхранявайте машината на сухо място, далеч от деца.

## Почистване на филтъра E2

1- отстранете филтъра

2- изперете го

3- оставете да изсъхне преди да го монтирате отново


- △ Щом почистите филтъра се уверете, че е подходящ за употреба. Ако е с нарушена цялост го подменете с нов оригинален филтър.

## ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Всички машини с марка са подложени на строги тестове и са защитени от производствени дефекти според действащите изисквания. Гаранцията е валидна от деня на закупуване на машината.

Части и аксесоари, които подлежат на износване не са обект на гаранция - гумени части, филтри, аксесоари и аксесоари, които са опция към машината. Инцидентна повреда, причинена от транспорт или небрежно третиране, неправилно свързване или повредена инсталация. Почистване на който и да било от компонентите също не подлежи на гаранционно обслужване

## РЕЦИКЛИРАНЕ

 Като собственик на електрическо или електронно оборудване, законът (според директива на ЕС 2002/96/ЕС от 27.01.2003) забранява изхвърлянето на тези продукти или техните електрически или електронни аксесоари на общински сметища и задължава използването на специално обозначени места за рециклиране.

Продукта може да бъде върнат на производителя, когато предстои закупуване на нов.





**IT CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ**  
**EN CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
**FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ**  
**DE CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG**  
**ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**  
**NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE**  
**EL ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**  
**BG СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Lavorwash S.p.A.  
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



**IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:  
**EN** Declares under its responsibility that the machine:  
**FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine:  
**DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:  
**ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina  
**NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:  
**PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina:  
**EL** Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:  
**BG** Декларираме на собствена отговорност че машина

**IT** **PRODOTTTO: ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI**  
**EN** **PRODUCT: WET & DRY VACUUM CLEANER**  
**FR** **PRODUIT: ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE**  
**DE** **PRODUKT: NAß-UND TROCKENSAUGER**  
**ES** **PRODUCTO: ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO**  
**NL** **PRODUCT: NAT & DROOGSTOFZUIGER**  
**PT** **PRODUTO: ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO**  
**EL** **ΠΡΟΪΟΝ: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ**  
**BG** **Продукт: ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ**

**MODELLO- TIPO:**  
**MODEL- TYPE:**  
**MODELE-TYPE:**  
**MODELL-TYP:**  
**MODELO - TIPO:**  
**MODEL - TYPE:**  
**MODELO - TIPO:**  
**ΜΟΝΤΕΛΟ**  
**ΤΥΠΟΣ:**  
**Модел-Тип:**

Ares IW  
Dixon  
WD

GENIO INOX

**IT** é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:  
**EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:  
**FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:  
**DE** den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:  
**ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:  
**NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:  
**PT** está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.  
**EL** είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.  
**BG** Отговаря на директиви

2006/42/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC

EN 60335-1  
EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69  
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997+A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

**IT** Il fascicolo tecnico si trova presso  
**EN** Technical booklet at  
**FR** Dossier technique auprès de:  
**DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei  
**ES** El manual técnico se encuentra en:  
**NL** Technisch dossier bij:  
**PT** Processo técnico em:  
**EL** Φάκελος thecnique από:  
**BG** Технически файл при:

Lavorwash S.p.A.  
via J.F.Kennedy, 12  
46020 Pegognaga  
(MN) – Italy

**IT** Direttore generale  
**EN** General manager  
**FR** Directeur général  
**DE** Generaldirektor  
**ES** Director general  
**NL** Algemeen directeur  
**PT** Director geral  
**EL** Γενικός Λειτουργός  
**BG** Генерален Директор



Pegognaga 03/05/2012

Giancarlo  
Lanfredi

LpA 75 dB(A)

**IT** Livello pressione acustica  
**EN** Sound pressure level  
**FR** Niveau de pression acoustique  
**DE** Schalldruckpegel  
**ES** Nivel de ruido

**NL** Geluidsdrukniveau  
**PT** Nível da pressão acústica  
**EL** Στάθμη ηχητικής πίεσης  
**BG** Акустично налягане